

Motivazione e paraetimologia

Motivazione: rapporto di forma e di significato che lega un derivato alla sua base

librone = grosso libro / *mattonne* = **No** grosso matto

scaffalatura = insieme di scaffali / *struttura* = **No** insieme di strutti

Motivazione trasparente: *operazione* < *operare*

Motivazione opaca: *vocazione* < lat. VOCATIONE(M)

Diversi gradi di trasparenza delle parole

retromarcia = pref. *retro-* + *marcia*

giornalaio / *giornalista* = *giornale* + *-aio/-ista*

lavorare > *lavoratore*

dirigere > *direttore*

agire > *attore*

Motivazione opaca

pesce - agg. di relazione *ittico* (1917) (dal gr. *ichthýs* ‘pesce’)

otalgia (1749) (gr. *ôus ôtós* ‘orecchio’ + *álgos* ‘dolore’)

cenozoico ‘era geologica’ (1892) (gr. *kainós* ‘recente’ + *zōikós* ‘di animale’, da *zô(i)on* ‘essere vivente’)

idrofobia (1494) (gr. *hýdōr* ‘acqua’ + *phóbos* ‘timore’)

Etimologia popolare o paraetimologia

Benevento < lat. MALEVENTUM

A Maleventum i Romani sconfissero Pirro nel 275 a.C.

Per i Romani MALEVENTUM = MALUM EVENTUM ‘cattivo evento’.

bonaccia < lat. MALACIA ‘calma del mare’ (dal gr. *malakía*)

incinta < lat. INCIENS INCIENTIS ‘in stato di gravidanza’ reinterpretato dal popolo come INCINCTA ‘senza cintura’

liquirizia (o **liquerizia**, **liquorizia**) < lat. LIQUIRITIA < gr. *glykýrriza* ‘radice dolce’ (*glykús* ‘dolce’ + *ríza* ‘radice’) accostata dal popolo romano al lat. LIQUOR ‘liquido’ con riferimento al succo che si ricava dalle radici di questa pianta

ciarlatano ‘imbrogliatore’ < *cerretano* ‘abitante di Cerreto’ (in Umbria) e poi ‘venditore ambulante’ accostato al verbo *ciarlare* ‘chiacchierare’

lastrico < lat. ASTRACUM ‘terrazzo fatto con cocci’ (dal gr. *óstrakon* ‘coccio’) accostato a *lastra*: *l’astraco* → *lastrico* (concrezione dell’articolo)

arcipelago ‘gruppo di isole vicine tra loro’ < gr. *Aigâios pélagos* ‘mare Egeo’ (in questo mare è presente un grande arcipelago); la prima parte della parola è stata accostata dal popolo al prefisso *arci-* che indica superiorità, grandezza.

Paretimologia riguardante vocaboli provenienti da lingue straniere

stravizio ‘eccesso nel bere, nel mangiare o nei piaceri in generale’ < dal serbo-croato *zdravica* ‘brindisi’, ‘sfida al bere’, ma interpretato come *stra-* + *vizio*.

stoccafisso ‘merluzzo disseccato all’aria’ < dall’antico olandese *stokvisch* ‘pesce appeso sui bastoni per farlo seccare’, composto di *stok* ‘bastone’ e *visch* ‘pesce’; ma la seconda parte della parola è stata avvicinata dai parlanti a *fisso*, con allusione alla rigidità di questo tipo di alimento.

vigliacco < sp. *bellaco* ‘malvaglio’ accostato dai parlanti a *vile*

vedetta < port. *veleta*, dim. di *vela* ‘sentinella’, accostato dai parlanti a *vedere*.

